

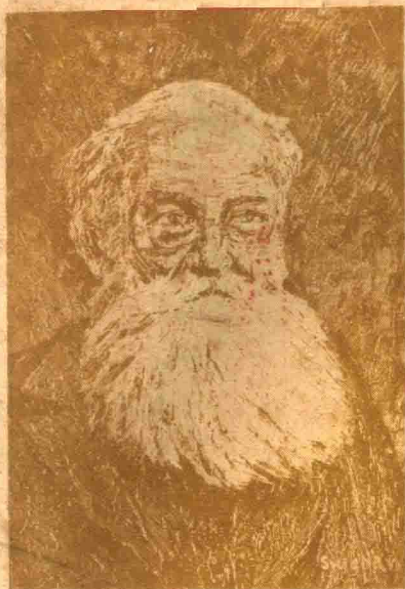
克魯泡特金全集第三卷

0558

07-13

一個反抗者的話

畢修勺譯



平明書店出版

I1
L3

克魯泡特金全集第三卷
一個反抗者的話

畢修勺譯

平明書店刊行

Opere Complete di Pietro Kropotkin

第三卷 全集 第三卷 第三卷

PAROLE DI UN RIBELLE

Traduzione cinese con note di

Pi Sieou-Tsio

Prefazione di Li Pei-Kan

Edizioni Ping-Ming

1948, Shanghai.

中華民國三十七年六月初版

基本定價十五元正

譯者 畢修勺

編者 瓦羅學社

上海林森路1836號世界社內

出版者 瓦羅書店

上海林森路1836號

代售處 瓦羅書店

上海銀鹿路一弄八號

版權所有・不准翻印

封面油畫像嘯塵繪

記 中 獄 法 俄

這 是自傳的姊妹篇，敘述作者在俄法兩國
牢獄中的見聞和感想。作者更著重牢獄生活
給與囚人之道德的影響，因此本書曾被H. 露
理斯視為犯罪學方面之重要的參考資料。本
書因忠實地描繪了俄國監獄的黑暗面，深觸
帝俄政府之忌，刊行不久，即由帝俄政府利
用外交與經濟的力量使出版書局燬版。全世
界中僅少數公立圖書館藏有此書。

俄國文學的理想與現實

這是一部俄國文學史的名著。作者比許多作家都更了解他的本國人和他們的文學。什麼抓住了俄國人的心，也就抓住了作者的心。而且他還會用適當的語言把牠表現出來。所以他是俄國文學的最好的解釋者。在本書裏他不但忠實的繪出俄國文學的全貌，抓住俄國文學的社會的意義及背景，還在俄國文學中看出了爭自由鬥爭的發展和一個民族的渴望。作者在麵包與自由中所表示過的藝術觀念和社會思想在這裏也有闡明。



P. A. Kropotkin

(1 8 8 6 年)

目 次

第一章	現勢.....	1
第二章	國家的瓦解.....	9
第三章	革命的必要.....	17
第四章	下次的革命.....	25
第五章	政治的權利.....	33
第六章	告青年.....	41
第七章	戰爭.....	79
第八章	革命黨之少數.....	89
第九章	秩序.....	99
第十章	公社.....	107

第十一章	巴黎公社.....	121
第十二章	土地問題.....	143
第十三章	代議政府.....	167
第十四章	法律與強權.....	211
第十五章	革命政府.....	211
第十六章	都是社會主義者.....	261
第十七章	反抗的精神.....	269
第十八章	理論與實際.....	299
第十九章	充公.....	307
跋.....		335
索引.....		353

第一章

現勢

我們堅決地正開大步，向着震動一時的革命邁進，這革命將如1848年的一樣，爆發於一國而使四鄰各國皆起響應，澈底地推翻現社會的根基，另予以新的生命源泉。

爲着肯定我們的說話，我們用不到引用德國著名歷史家¹和意大利大哲學家²的論據；雖然，他們在深刻地研究過近代的歷史之後，都一致推斷這世紀³的末葉必然要產生驚人的大革命。只要把環繞於我們四周的事實和這最近二十年展示於我們目前的情景，觀察一下，我們便會不遲疑地相信我們的斷語並不錯誤。

我們觀察的結果，只見灰色的畫布上顯出兩種特著的事實：一種是平民的覺醒，另一種是統治階級的道德，智慧和經濟的破

1 見宜微寓斯的十九世紀史導言 (GERVINUS: *Introduction à l'histoire du dix-neuvième siècle*)——著者。

2 見法拉里的國是 (FERRARI: *La raison d'Etat*)——著者。

3 指十九世紀。——譯者。

產，以及有閒階級想阻止平民覺醒的徒勞無功和奄奄待斃。

是的，平民已經覺醒了。

今天，不論在窒悶的工廠或黑暗的小飯店，屋頂的粗劣住室或礦坑的漏濕隧道，到處醞釀着一個新的世界。這些爲資產階級所蔑視，所恐懼，而給一般大改造家以改造靈感的羣衆，也已開始討論社會經濟和政治組織的最困難的問題了，他們受着正義感的驅使，已得到很多新的結論。他們直截了當地剖析現社會的癥結，新的意向於是產生了，新的概念因而形成了。

在衆說紛紜，莫衷一是的爭辯聲中，已有兩種基本的觀念，逐漸響亮起來：一是廢除私有財產，實行共產主義⁴；二是消滅國家，建設自由公社和國際勞動者的總聯合。兩條不同的路綫指向相同的目的：平等，這所謂平等並不是資產階級書於國旗和法律中，以便更容易壓迫生產者的虛偽平等，而是土地，資本，勞動皆歸衆人公有的真正平等。

統治階級以暴力撲滅這些意向是無濟於事的。他們以獨斷的手段，逮捕革命黨人入獄，消燬革命的書籍，也是勞而無功的。新的思想沁入人們的精神，一般人心皆爲所動，他們現在希望新社會，正如昔時農奴之加入十字軍，希望東方有自由土地與富饒

4 並非馬克思派的共產主義。——譯者

國家一樣。思想一時不爆發，一時留於沉睡中是可能的；如果有人阻止它生出地面，它便能毀蝕土地；不久，它將乘隙而出，其力將更大於從前。你們請看法國社會主義的覺醒吧，在這十五年（從1864年到1879年）⁵的短時間中，社會主義的第二次覺醒何等有力！波濤低下，再起時一定更高。新思想只要在起初試驗，稍有成功，一般人便會見出它的簡單與優點。一種嘗試的成功與衆人覺到自己有力量，便能予平民以豪俠的興奮。

這個時期已經不遠了。一切都促它即來：貧困使不幸者反省，即不得已的失業也使有頭腦的人離開工場的狹隘範圍，走入廣大的街市，因而漸漸認識統治階級的罪惡與無能。

這些統治階級現在究竟在做些什麼呢？

當自然科學一日千里地進步，使我們回想到大革命將近時的十八世紀；當大胆的發明家每日在替人類制服自然的力量，以鬥爭開闢新的視綫時，資產階級的社會科學竟聾啞地留着；安然重嚼其陳言腐語。

在實際的生活中，這些統治階級或者進步一些吧？——還是一樣！他們固執而熱心地搖動其國旗的破布，他們盡力維持自

5 1864年是國際勞工協會成立的一年。巴黎公社失敗後法國勞動運動也就消沈了，到1878年才又興盛起來。——著者（俄文本註）。

私的個人主義，竭誠保護人對人，國對國的競爭，並拼命堅持集權國家的專斷。

他們自保護政策而自由貿易，自自由貿易而保護政策，自反動而自由主義，自自由主義而反動，自無神論而奇異儀式，自奇異儀式而無神論。他們胆小如鼠，時常目光向着過去，時常不能實現任何持久的事物。

他們所做的一切適與他們所預許的，成一反比。

他們曾預許我們保障勞働的自由，而現在却使我們做工場，廠主與工頭的奴隸。他們曾以組織工業，保障我們的安適自任，而現在却給我們以連續不斷的工業恐慌和貧困；他們曾允許我們有受教育的機會，而現在却壓迫我們沒有求學的可能；他們曾以政治的自由預許我們，而現在却陷我們於循環的反動中；他們曾說我們將享受和平的幸福，而現在却要我們忍受戰爭，無窮盡戰爭的苦痛。

總之，他們對於自己的諾言，一概不遵守。

但是平民已開始厭煩了；他們讓資產階級嘲笑與統治，經過這樣久的時間之後，現在已開始自問他們的處境了。

回答是在歐洲現在的經濟情況中。

從前工業的恐慌是一時的災患，現在已成為慢性的病症了。

棉業的恐慌，金屬業的恐慌，鐘錶業的恐慌等今日都同時發生了，而且成為常有的現象。

據統計，現在歐洲失業的人數已達數百萬，從這城到那城，到處流浪而乞食的遊民也有數萬人之多。他們到處騷動，以威脅的態度，要求“工作或麵包”；如1789年的法國農民在貴族佔為私有的富饒土地上找不到一塊耕種的土地，和一把耨地的鶴嘴鋤，鵝形菜色徘徊於荒漠的大路一樣；今日的工人也因少數逸情者的剝奪，兩手空空地找不到生產所必需的工具與原料。

大工業生地被破壞了，如雪斐爾德⁶的大城市也變成荒漠了。英國貧困，尤其是英國為最貧困，因為那邊的“經濟學家”最完善地實行他們的原則；阿爾薩斯⁷貧困；意大利與西班牙飢饉。失業遍地皆是，與失業相依的，便是拮据，或貧困；兒童餓得不成人樣，臉上皆現青灰色，（插圖3。）婦人過了一冬幾乎老了五年；疾病，大刀濶斧地在工人隊伍中殺害生靈，——看！他們的制度使我們處在何等悲慘的情況裏面⁸！

6 Sheffield 在英國約克郡(Yorkshire)，人口約四十餘萬。——譯者。

7 Alsace 在萊因河與佛日山脈間，為德法兩國爭奪的省分，作者寫此書時屬德國。——譯者。

8 這幾行是在1879年寫的，直到1887年它們還與實際情形相符。這種經濟恐慌整整繼續了八年，以後的情形也好不了多少。飢饉現象稍減。但也為時不久。某一些國家內的恐慌自然繼續存在，而每次恐慌發生總有千萬人失業挨餓。——著者（俄文本註）。

可是他們還向我們大談其“生產過剩”！生產過剩？當礦工積煤如山，而自己沒有煤過冬，這是生產過剩麼？當織工織布數千百丈而不能給他們衣衫襤褸的孩子做一件襯衫，這是生產過剩嗎？當泥水匠建築宏大的宮室，而自住惡劣的小屋，當女工製造衣衫美麗木偶，而自身沒有一塊破布禦寒，這是生產過剩嗎？

這就是人們所說的工業組織嗎？如更恰當地說，這不過是資本以飢饉制馭工人的秘密同盟罷了。

據人告訴我們，資本，這積聚在少數人手中的人類勞働的產物，因缺乏安全的保障，已逃避開農業與工業了。

那末，當它脫出保險箱之後，究竟棲止在什麼地方呢？

不用說，它會被人安置在更有利的所在。它去裝飾蘇丹的後宮，它去供給戰爭，幫俄國人去打土耳其人，同時又幫土耳其人去打俄國人。

或者它去創設不以生產為目的的股份公司，而準備於兩年內不顧信義地破產，好使提早退股的創辦人大股東們賺得數百萬代表“計劃利益”的法郎。

或者它去哥塔（Gothard）⁹ 日本，如必要時，薩哈拉沙漠，建築無用的鐵路，使創辦人羅斯齊爾特¹⁰總工程師與企業家等，

可發數百萬的橫財。

然而資本的最大出路還在投機事業或交易所的大賭博中。資本家壟斷小麥與棉花的價格，任其如意漲跌；他們的投機一直伸展到政治的領域，若有改革或外交方面特別變動的風聲，他們即隨着這些風聲作買賣；如我們每天所聽見似的，政府的官吏也往往參加這些投機的勾當。

投機事業殺害工業，他們就叫這做商務的聰明經理，就爲這種理由，——他們說——我們應該維持商務！

簡言之，經濟的混亂已達到極點了。

不過此種混亂不能長久持續下去。平民已不願忍受這些因統治階級的貪心而產生的恐慌了；他們願意藉勞働而生活，而不願終身受着貧困的煩擾；他們有時雖得着慈善事業的可恥賑濟，有二三年相當安定的工作，可是得值不多，操作過苦，他們再也不願過着此種生活了。

勞働者已覺到統治階級的無能了；他們無能懂得新的意向；無能管理工業；無能組織生產與交換。^{*}

平民不久將宣告資產階級的末日了。待有相當的機會，他

9 聖哥塔隧道在瑞士南部阿爾比斯山中，1828年造成，長約九公里半。

——譯者。

10 ROTHSCILD, 歐洲富豪（猶太籍）。——譯者。

們就將自己組織起來，料理自己的事務。

這個時期就會到來，因為侵害工業的種種缺點以及如春風融雪似的實現於我們目前的國家瓦解，也在催促它早日蒞臨。

第二章

國家的瓦解

假如“工商業的混亂”，“資本主義的崩潰”這幾個字能概括歐洲經濟的現狀，那末，政治的現狀，亦可用“國家將破產”，“國家已在瓦解路上疾馳”等字句來形容。

試以歐洲現在的一切國家而論，從憲兵獨裁制的俄羅斯一直到資產階級專權的瑞士，你們總找不出一個國家，（瑞典與挪威二國或者不在此例）¹¹不是放快脚步向這“瓦解”以及因這瓦解而起的革命邁進。

這些國家，好比失了能力的老人，面皮緊繃，脚步顫動，又加以身患痼疾，絕對不能接受新思想的潮流。他們耗盡餘力，猶不自量，猶不愛惜殘年，偏要時常如鄉愚潑婦一樣，彼此撕打，以加速其本身的滅亡。

一種無可救藥的病症已置一切國家於死地：這就是暮年與衰老。把衆人所有的事務交給少數人任意處置的國家，這請人

¹¹ 我們都知道瑞典與挪威現在也已不在例外了——著者。